

## « Théâtre et techniques théâtrales au service de l'alphabétisation et de l'accompagnement scolaire »

Vendredi 27 mai 2011 - AGECA - 11ème arrondissement

### Compte rendu

## 70 participants et 35 associations représentées

45 évaluations recueillies

35 Associations d'Ile-de-France (dont 25 basées à Paris intramuros)

1

### Intervenants :



➤ Alexandra Kort

Chargée du développement des publics au théâtre de Chaillot. Membre de la Mission « Vivre Ensemble » (cf. page 12).

➤ Hélène Toutain et Odile Delacroix

Animatrice d'un atelier de développement comportemental et d'autonomie pour la reconstruction du lien social et l'insertion professionnelle (Association de lutte contre l'illettrisme « Clé » situé à Ermont dans le Val d'Oise).

➤ Clément Chanteloup

Stagiaire chargé de projets de co-développement pour l'association *Adeframs* qui propose un atelier de théâtre et (ré)insertion professionnelle à Paris 13ème arrondissement.

➤ Edith Assal

Comédienne, intervenante en communication et en développement personnel. Propose d'animer des ateliers d'expression théâtrale pour publics en recherche d'emploi, réinsertion, alphabétisation, FLE, redynamisation,...

➤ Norah Zanoun

Responsable de l'accompagnement scolaire, du soutien à la fonction parentale et des activités périscolaires au Centre Social *Relais 59* dans le 12ème arrondissement de Paris. A mené pendant 3 ans des ateliers de théâtre-forum destinée aux enfants et aux parents.

➤ Séverine Jacquet

Animatrice au sein de l'association *Tremplin Théâtre* à Paris 18<sup>ème</sup>. Propose un atelier théâtre pour collégiens de 5ème en difficulté scolaire.

➤ Mme Angélique Zaini

Diplômée comédienne de l'Ecole Supérieure d'Art Dramatique de la Ville de Paris. Diplômée du Master 2 FLS à Paris 3, elle a réalisé son mémoire sur le thème « Utilisation des techniques dramatiques pour faciliter la communication en français avec un public adulte débutant non scolarisé en situation d'immersion en France ».

➤ Rollinat-Levasseur Eve-Marie

Maître de conférence au département de Français Langues Etrangères de l'Université Paris 3 sur le thème « Didactique et théâtre dans l'apprentissage des langues ». A mené une étude sur la présence des textes de théâtre dans les manuels de FLE.

➤ Adrien Payet

Formateur d'animateurs théâtre & FLE, auteur de l'ouvrage : *Activités théâtrales en classe de langue*, édité chez Clé International.

## Résumé des interventions

### Présentation de Cœurs-à-lire – A. SPYROU, responsable rencontres et formations *Cœurs-à-lire*

*Cœurs-à-lire* regroupe 200 associations adhérentes qui agissent dans les domaines de l'accompagnement scolaire, FLE/alphabétisation et Ateliers de savoirs sociolinguistiques.

On se donne trois missions principales pour lesquelles on vous tient informés en permanence via notre site Internet [www.coeurs-a-lire.org](http://www.coeurs-a-lire.org) et notre News Letter mensuelle :

- Les sessions de formations,
- La réalisation d'outils et de guides,
- L'organisation de rencontres comme celle d'aujourd'hui.

Aujourd'hui, nous nous adressons à **tous les acteurs** (responsables, coordinateurs, formateurs, salariés ou bénévoles) agissant dans l'accompagnement scolaire, le FLE/alpha, les ASL, et la lutte contre l'illettrisme. Que vous travailliez avec des adultes ou des enfants, **l'enseignement ludique a fait ses preuves d'efficacité, et nous vous présenterons aujourd'hui « le jeu théâtral au service de l'enseignement »**. Vous avez souhaité aborder ce sujet, et nous sommes donc heureux de vous accueillir si nombreux aujourd'hui.

Cette rencontre a pour but de vous faire mieux :

- Comprendre les intérêts de l'utilisation du théâtre en classe de langue, en formation à visée socialisante ou professionnelle, ou en soutien scolaire... pour l'autonomie et l'ouverture sociale et culturelle des enfants, adolescents et adultes.
- Connaître plusieurs manières différentes d'intégrer le théâtre dans ses pratiques.

Nous avons sollicité aujourd'hui des amateurs et des professionnels de théâtre, de l'enseignement, d'associations, d'université... afin qu'ils vous transmettent un maximum de leur savoir, et surtout, vous donner les moyens et les contacts nécessaires afin de vous approprier ce qui existe.

Au programme ce matin :

- 1/ Comment travailler en partenariat avec un Théâtre ?
- 2/ Comment proposer un 'Atelier théâtre' en parallèle d'ateliers Alpha ou accompagnement scolaire ?
- 3/ Comment utiliser les techniques théâtrales pendant un atelier Alpha ou accompagnement scolaire ?
- 4/ Exemple pratique « en live » : **théâtre forum** improvisé avec la salle

### Problématique et animation de la rencontre - M-C DURUSSEL, chef de projet *Cœurs-à-lire*

Si la mission de Cœurs-à-lire est d'aider ses associations à monter en compétences, cela passe aussi par le fait de leur faire découvrir des outils, des méthodes et des idées qu'ils ne connaissent pas forcément ou n'osent pas exploiter mais qui peuvent pourtant être très efficace dans le cadre de leurs activités pédagogiques.

**Nous souhaitons vous donner envie par exemple l'année scolaire prochaine de :**

- emmener davantage vos bénéficiaires en sortie au théâtre,
- ou monter un atelier en partenariat avec une compagnie théâtrale de votre quartier ou avec des acteurs et metteurs en scène professionnels,
- ou utiliser facilement quelques jeux et techniques théâtrales simples dans le cadre de vos activités,
- ou enfin savoir simplement que dans d'autres structures partenaires, ces activités existent, qu'elles sont vraiment bénéfiques dans certains cas et qu'il faut penser à en parler et à y réorienter certains de vos bénéficiaires.

Je sais qu'à notre image, il y a de nombreux enthousiastes dans la salle, d'ores et déjà convaincus de l'intérêt des combinaisons :

- théâtre/éducation,
- théâtre/formation
- et théâtre/insertion

Néanmoins, puisque nous accompagnons depuis plus de 10 ans près de 200 associations et bénévoles de terrain, nous savons qu'il y a aussi des craintes et des appréhensions.

Je vous propose de passer rapidement en revue ensemble les nombreux bienfaits du théâtre pour nos pratiques et puis les quelques freins à notre enthousiasme ! D'abord : pourquoi les enseignants s'intéresseraient-ils au théâtre ?

## **Le groupe**

- Cohésion, dynamique, entraide, échanges humains, confiance en l'autre

## **Le développement personnel**

- Ouverture socioculturelle
- Découverte d'une forme artistique, d'une ouverture d'esprit, une liberté de création.
- Autonomie, redécouverte de soi, introspection,
- Moyen important de redynamisation, notamment vers l'emploi.

## **Le corps**

- acceptation et réconciliation avec son corps (notamment pour les adolescents)
- Affirmer sa gestuelle (posture, démarche, gestes, regards)

## **La confiance en soi**

- Franchir sa timidité, prise de parole en public. Pouvoir exprimer ses émotions et dépasser sa gêne ou sa pudeur
- Rester sincère et naturel, en connexion avec ses sensations et ses émotions.
- Positiver son rapport à soi même, mieux se connaître

## **La confiance en l'autre**

- Le théâtre développe les notions de partage, de don
- Acceptation de l'autorité possible grâce au théâtre, car intégrées dans un contexte ludique, les consignes sont plus facilement acceptées.

## **L'expression orale, la phonétique et l'apprentissage du français**

- Une activité théâtre permet de créer des situations de communication et un réel échange langagier et humain dans une immersion totale dans la langue française
- *Faire jaillir, débloquer puis fluidifier la parole en langue étrangère*
- Permet de penser et raisonner en utilisant la langue et les mécanismes du français
- Rendre cette langue moins "étrangère", en l'investissant. C'est cette appropriation qui donne l'envie de la parler.
- Permet de travailler les rythmes, la mélodie et l'intonation, les sons et les tonalités du français

## **L'apprentissage en général (et notamment pour les enfants et les jeunes)**

- Développement de l'attention, de la concentration et de l'écoute de l'autre.
- Un art qui en mêle d'autres comme notamment la musique, la danse, la comédie, le comique et fait découvrir tous les métiers du spectacle : régie sons, lumières, décors, costumes, maquillage...

## **Le plaisir, le jeu**

- L'aspect ludique mis en avant pour atténuer l'effet de contrainte de l'apprentissage
- Mais l'intérêt premier doit rester celui du plaisir et du jeu et non de l'apprentissage!!!

Et dans ce sens attention, le théâtre n'est pas une solution miracle mais bien, ET AVANT TOUT, un accompagnement ludique et artistique. Et c'est peut-être cela qui freine justement notre enthousiasme en tant qu'enseignants. **3 obstacles principaux :**

Les obstacles concrets et matériels :

- Manque de temps
- Manque de formation ou d'information sur cette pratique
- Peur de ne pas réussir à maintenir une cohérence entre les objectifs du cours de langue ou du soutien scolaire et le théâtre.

Les obstacles du côté des apprenants ou des élèves :

- Peur du manque de motivation des apprenants, peur qu'ils ne souhaitent pas jouer le jeu
- Crainte du refus des apprenants à participer à un enseignement non traditionnel
- Peur pour les apprenants du ridicule, peur d'être jugés
- Crainte de décevoir les apprenants par rapport aux représentations qu'ils avaient de la manière dont la formation devait se dérouler (car le théâtre est vu par certains comme une sorte de loisir qui permet de s'amuser certes – mais qui n'est pas pris au sérieux quand il est utilisé dans l'apprentissage).

Les obstacles du côté des formateurs ou des animateurs bénévoles :

- Sortir du cadre classique de l'enseignement, perdre son rôle d'enseignant, son autorité
- Crainte de se plonger dans un domaine qu'on ne maîtrise pas (car nous sommes amateurs)
- Peur des débordements : trop de bruit, d'agitation et d'excitation de la part des jeunes, difficiles à gérer pour le formateur
- Crainte d'inhiber les apprenants les plus loquaces et d'aggraver la timidité de certains

### **Alors, quelles compétences pour se lancer dans l'utilisation du théâtre et de ses techniques?**

Tout le monde s'accorde pour dire d'abord qu'il est nécessaire que l'animateur ait lui-même déjà pratiqué le théâtre. Il faut qu'il l'ait vécu, ne serait-ce qu'une petite expérience.

Mis à part cela, il semblerait qu'il n'est pas nécessaire de maîtriser parfaitement le théâtre pour utiliser ses techniques mais par contre qu'il est fondamental de bien savoir « gérer un groupe et ses problématiques », ce qui est souvent dans les cordes d'un enseignant/animateur.

Le rôle de l'enseignant/animateur est : de créer une atmosphère ludique favorable au jeu, rassurer les apprenants pour favoriser leur participation. Etre garant du respect des autres, du non-jugement, de l'humilité, du sens du collectif, et garant d'un climat propice à laisser libre cours à son imagination.

Pour conclure, des plus frileux aux plus motivés, voyons à présent qu'à chacun sa manière, nous pouvons intégrer le théâtre dans nos pratiques : depuis de simples sorties au théâtre proposées à vos bénéficiaires, à l'utilisation des techniques théâtrales en classe, en passant par un travail en partenariat avec de vrais professionnels

### **1/ Travailler en partenariat avec un Théâtre**

Le Théâtre de Chaillot est aujourd'hui un peu le « porte parole » d'un collectif d'établissements culturels qui mène une véritable politique en faveur de nos publics.

Le théâtre de Chaillot fait en effet partie de la mission « Vivre Ensemble » créée par le Ministère de la culture en 2003 et qui a pour objectifs que les organismes culturels publics rendent la culture accessible à tous et participent à la lutte contre les discriminations, en :

- s'ouvrant aux cultures urbaines
- facilitant leurs accès afin de toucher les publics dits « du champ social » et **ce par le biais de relais comme peuvent l'être les associations présentes aujourd'hui.**

**Mme Alexandra Kort**, « Chargée du développement des publics au Théâtre de Chaillot », nous en dit d'avantage sur cette mission. Elle explique notamment quelles **actions de communication** mais aussi **d'accompagnement spécifiques** sont mises en place au Théâtre de Chaillot en direction des publics défavorisés ou éloignés de la vie culturelle. Elle parle des possibilités d'**établir un partenariat** et quels en sont les avantages (accompagnement des projets de sorties au théâtre, rencontre avec des professionnels, tarifs préférentiels...). Enfin elle explique en quoi les sorties culturelles peuvent

participer de **l'émancipation et de l'autonomie des publics** en apprentissage ou en difficultés, et peut-être de contribuer à faire tomber certaines barrières sociales.

## 2/ Proposer un véritable 'Atelier théâtre' en parallèle d'ateliers pédagogiques

Voici un exemple simple et bref de trame pour une séance-type d'atelier théâtre :

On distingue 4 temps progressifs :

### 1/ Préparation et échauffement

Pendant lequel on va proposer 2 types d'exercices qui montrent bien que le théâtre est une véritable gymnastique du corps et de l'esprit :

- Relaxation, détente, oubli du stress, respiration, mobilisation des énergies et concentration
- Mise en condition physique, échauffements corporels, marches, étirements, mouvements.

### 2/ Premier travail

Qui concernera généralement 2 éléments indispensables :

- La voix : articulation, rythme, souffle, diction
- La dynamique de groupe, le collectif

### 3/ Le jeu dramatique proprement dit

Il s'agira d'improvisations théâtrales ou de jeu sur la base d'un texte, qui permettra à la fois :

- Un travail sur soi : expression de ses émotions et du corps, développement de l'imaginaire et de la créativité
- Un travail avec l'autre : écoute, partage, ouverture aux autres, échanges

### 4/ Conclusion de la séance

- Bilan, réflexions et discussions collectives au sujet de la séance du jour
- Dernières activités de relaxation

Voyons à présent comment monter un projet d'Atelier théâtre professionnel indépendant (en parallèle et en complément aux autres activités d'alpha ou d'accompagnement scolaire) est possible. Voici quelques récits d'expériences.

## Pour un atelier théâtre en parallèle d'ateliers FLE/Alpha/ASL/LCI et d'insertion :

### **Mme Hélène Toutain**

Anime un atelier de développement comportemental et d'autonomie pour la reconstruction du lien social puis l'insertion professionnelle **aux bénéficiaires de l'association de lutte contre l'illettrisme « Clé » situé à Ermont dans le Val d'Oise**. Cet atelier propose aux participants de :

- Reprendre confiance en soi
- Apprendre à se connaître (par des jeux de rôles)
- Accompagner vers un objectif personnel
- Favoriser l'insertion sociale et culturelle et des techniques d'expression et de communication

Elle travaille par modules thématiques progressifs sur l'année : la voix, la confiance en soi, les techniques de mémorisation, la gestion du stress, la respiration, la prise de parole et même la recherche d'emploi...

### **M. Clément Chanteloup**

Présente l'Atelier de Théâtre et insertion socioprofessionnelle que propose l'association Adeframs dans le 13<sup>ème</sup> arrondissement de Paris. Destinée aux **adultes demandeurs d'emploi (bénéficiaires du RSA ou non), mais aussi salariés intérimaire ou précaires...** Animé par un metteur en scène professionnel expérimenté qui a sa propre troupe. Travaillent par exemple la préparation d'entretien d'embauche, prise de parole, jeux de rôles et expression corporelle.

Les cours sont gratuits (financés par la politique de la Ville), ont lieu à Paris 13<sup>ème</sup> 2 fois par semaine. Si vous connaissez des personnes que cela pourrait aider, n'hésitez pas à prendre contact avec l'Adeframs pour les inscriptions (cf. contact ci-après dans le dossier).

**Mme Edith Assal** est actuellement comédienne, intervenante en communication et en développement personnel. Formée à la fois à la psychologie, à la pédagogie, à la communication et au théâtre. **A travaillé dans des organismes d'alphabétisation / Français langue étrangère** comme les AEFTI, le Centre Alpha Choisy ou encore ESSIVAM. Elle propose notamment d'animer des ateliers d'expression théâtrale qui s'adressent à tous public en recherche d'emploi, réinsertion, alphabétisation, FLE, redynamisation,... Et qui ont par exemple pour objectifs de :

- Développer son expression orale
- Retrouver confiance en soi
- Gagner en force de conviction

Pour faire appel à ses services, cf. contact à la dernière page de ce dossier.

6

### Pour un 'Atelier théâtre' en parallèle d'ateliers d'Accompagnement scolaire

**Mme Séverine Jacquet** anime un atelier théâtre pour collégiens de 5<sup>ème</sup> en difficulté scolaire (dans le cadre du DSA), au sein de l'association Tremplin Théâtre située dans le 18<sup>ème</sup> à Paris. Les groupes DSA sont constitués d'adolescents parfois « difficiles ». Quelques exemples de ce que fait Séverine : mentaliser la voix, travailler la phonétique en isolant l'ouïe des autres sens... Que ce soit à court, à moyen ou à plus long terme, Séverine a toujours pu constater les effets bénéfiques de ces ateliers intensifs de théâtre sur les jeunes.

**Mme Norah Zanoun** est responsable de l'accompagnement scolaire, du soutien à la fonction parentale et des activités périscolaires au Centre Social Relais 59 dans le 12<sup>ème</sup> à Paris. Elle utilise comme outil le « théâtre-forum ». Elle est ce que l'on appelle un « maître de jeu » qui anime la séance, veille au bon déroulement et incite le public à participer. Norah a mené pendant 3 ans un atelier de théâtre-forum destinée aux parents d'enfants accompagnés par l'association. L'objectif était de les amener à réagir sur des **sujets sensibles ou potentiellement conflictuels entre parents et enfants ou ados, comme les devoirs à la maison ou les drogues...** D'autre part, elle a aussi mené pendant 3 ans un atelier de théâtre-forum destinée aux enfants de 6 à 11 ans, **sur le thème des discriminations.**

### 3/ Utiliser les techniques théâtrales pendant un atelier Alpha ou accompagnement scolaire

#### A – Dans le cadre de l'enseignement du français aux adultes

L'un des principes pédagogiques fondamentaux dans l'enseignement du français aux migrants doit être la mise en situation systématique de vos enseignements. Une langue ne peut s'apprendre naturellement qu'en situation, c'est-à-dire dans un « décor » précis car on ne communique jamais hors contexte.

Si on ne fait que donner une liste de vocabulaire, l'apprenant ne saura pas quand l'utiliser et ne retiendra rien.

Nous avons donc besoin d'outils pour nous aider à **apporter le monde extérieur en cours. Ainsi, la technique théâtrale du jeu de rôle est très fréquemment utilisée par les formateurs et quand ils veulent travailler** le vocabulaire du corps humain par exemple, ils vont jouer le contexte de l'hôpital. Ou quand vous travaillez le calcul, ils vont imaginer le contexte d'une banque ou d'un commerce.

Se rendre compte, après plusieurs jeux de rôles en « classe », que l'on peut désormais plus facilement demander son chemin dans la rue ou que l'on ose enfin poser des questions aux guichets... sont des moments nécessaires où l'on constate sur le terrain l'utilité de l'atelier.

**Le jeu de rôle** est une mise en scène dans laquelle on recrée une situation de la vie quotidienne. C'est principalement un jeu de dialogue, c'est à dire d'expression orale et de savoir être.

**La simulation globale**, quant à elle, consiste à ne jamais sortir d'un jeu de rôle pendant toute la durée d'un enseignement. Une des plus célèbres est celle dite 'de l'immeuble'. Pendant toute une année, on imagine être les habitants d'un même HLM où vont se dérouler chaque jour des histoires reflétant la vie réelle du voisinage.

Pourquoi proposer systématiquement à vos apprenants ce type de travail ?

- Parce que c'est une pédagogie vivante et donc efficace.  
Les participants entrent dans la complexité des rapports sociaux et les subtilités de la langue. Le jeu de rôle place la parole au cœur d'une situation concrète, moins artificielle que dans un manuel qui se contente souvent d'une communication stéréotypée, de scénarios préétablis.
- Parce que cela implique un engagement actif des apprenants.  
La simulation repose sur un principe de base sur lequel tous doivent s'entendre : celui de « faire semblant ». Cette pédagogie échoue si l'un des apprenants ne se prête pas au jeu. Ici la posture des apprenants n'est donc plus passive, car ce sont eux qui bâtissent la simulation.
- Parce que c'est une pédagogie ludique et créative.  
La simulation est une pédagogie de l'imaginaire très motivante. Les apprenants sont les héros de l'histoire qu'ils inventent. Le côté ludique n'enlève rien à l'efficacité (surtout au niveau de la mémorisation). Malgré les rires et l'apparence très décontractée, il faut rester néanmoins pragmatique et ne pas oublier les objectifs en termes d'acquisition des compétences socio-langagières.

## B – Dans le cadre de l'accompagnement à la scolarité

L'accompagnement scolaire consiste à aider les enfants et adolescents en difficulté pour mieux réussir leur scolarité.

Cette action est essentiellement basée sur une relation positive avec l'enfant, nécessaire pour éveiller son intérêt, susciter sa curiosité, lui faire reprendre confiance en lui, acquérir des méthodes et l'aider dans l'organisation de son travail scolaire.

Elle est centrée sur le soutien scolaire et les apports culturels nécessaires à la réussite scolaire.

Elle ne se limite donc pas à l'aide aux devoirs, mais propose :

- ✔ des méthodes, des approches et des relations différentes de celles de l'école,
- ✔ d'élargir les centres d'intérêt des enfants et adolescents, de promouvoir une ouverture sur les ressources culturelles de l'environnement proche,
- ✔ de renforcer l'autonomie personnelle, la capacité de vie collective, l'entraide entre jeunes,
- ✔ d'accompagner les parents dans le suivi de la scolarité des enfants.

Dans ce cadre, des activités théâtrales peuvent être proposées dès le plus jeune âge c'est-à-dire dès l'école maternelle avec des petits spectacles et rondes musicales. Un projet de pièce de théâtre peut être réalisé au niveau primaire et des matchs d'improvisation au niveau collège et lycée par exemple. Le théâtre-forum peut également être utilisé dans des actions de soutien à la parentalité.



En fonction de l'âge, vous pouvez donc proposer par exemple :

1/ De jouer une pièce déjà écrite

Bien sûr là aussi il faut adapter et ne pas se lancer dans un classique avec des enfants par exemple...

2/ De jouer une pièce qu'ils créent eux-mêmes

3/ De se lancer dans des improvisations

4/ De jouer une comédie musicale

Voici quelques récits d'expériences :

**Mme Angélique Zaini** a réalisé son mémoire sur le thème « Utilisation des techniques dramatiques pour faciliter la communication en français avec un public adulte débutant non scolarisé en situation d'immersion en France ». Cette année-là, elle a également fait un stage d'un an dans l'association *Autremonde* où elle a donné des cours de Théâtre et Alphabétisation. Elle présente les contenus de cet atelier, la façon de procéder, les difficultés certaines qu'elle a pu rencontrer et les résultats constatés.

**Mme Rollinat-Levasseur Eve-Marie** est Maître de conférences au département de Français Langues Etrangères de l'Université Paris 3 sur le thème « Didactique et théâtre dans l'apprentissage des langues ». Elle a pu, dans ce cadre, mener une enquête sur la présence des textes de théâtre dans les manuels de FLE. Elle nous explique aujourd'hui le **résultat très décevant de son étude**. En effet, la plupart du temps quand un texte théâtral est proposé dans un manuel FLE, c'est surtout pour travailler les compétences écrites et non pas les compétences orales ou théâtrales à proprement dit.

**M. Adrien Payet** propose des formations *Théâtre et FLE* et donne des outils indispensables pour :

- Utiliser ponctuellement les techniques théâtrales,
- Ou bien même monter un véritable projet de pièce de théâtre avec votre groupe

Il a écrit « Activités théâtrales en classe de langue » édité chez Clé International. Le but de l'ouvrage est d'accompagner les enseignants dans la mise en place d'activités théâtrales. Comment adapter des jeux théâtraux à des fins pédagogiques ? Plus de 100 activités y sont proposées. Mais on y apprend aussi comment mettre en place, étape par étape, un projet Théâtre, c'est-à-dire mettre en scène une véritable pièce de théâtre en français et la présenter devant un public.

#### **4/ Exemple pratique « en live » : jeu de rôle improvisé avec la salle**

Il semblait indispensable à l'occasion de cette rencontre, « de vous faire vivre le théâtre », à vous participants, même brièvement, plutôt que de l'avoir uniquement raconté.

Pour cela, nous avons choisi d'aborder l'une des questions les plus grosses problématiques de nos formateurs bénévoles pour adultes, c'est l'absentéisme de leurs apprenants qui perturbe beaucoup la progression de leurs ateliers. Nous allons voir que le Théâtre-Forum peut-être un moyen détourné et ludique de dédramatiser la situation et faire que les apprenants "se mettent un peu à la place du formateur" et vice versa.

Merci donc à 3 de nos intervenants d'avoir accepté de se prêter justement à l'illustration d'une scène de Théâtre-Forum. Nora Zanoun (maître de jeu), Angélique Zaini (enseignante) et Adrien Payet (apprenant), mènent le jeu en scène avant d'être rejoints par le public.



## SYNTHESE DES EVALUATION DES PARTICIPANTS

70 % des participants ont rempli la grille d'évaluation de la rencontre

### 1/ Avez-vous trouvé cette rencontre intéressante ? = « Oui » à 100 %

#### Synthèse des commentaires récurrents :

- Beaucoup ont apprécié la richesse d'information par la diversité (d'intervenants, de sujets abordés, de publics visés, etc.),
- D'autres complimentent l'organisation, le côté pratique et clair des informations, les illustrations et les documents fournis,
- Certains évoquent un surplus d'intervenants, et un manque de temps,

### 2/ Pensez-vous que cette rencontre sera utile à votre structure à l'avenir ? = « Oui » à 100 %

#### Synthèse des commentaires :

- Certains y ont trouvé des pistes d'enseignement originales et intéressantes,
- D'autres ont apprécié les conseils pratiques et les références/contacts,
- Beaucoup pensent adopter certains éléments dans le cadre de leurs cours, ou ont confirmé leurs convictions pour le théâtre en classe.
- Pour beaucoup, les outils donnés semblent adaptés pour approfondir.

### 3/ Les apports des intervenants vous ont-ils semblé pertinents ? = « Oui » à 91 %

#### Synthèse des commentaires :

- Beaucoup ont estimé que les interventions ont été complémentaires,
- Quelques uns apprécient les discours concrets et précis des intervenants,
- D'autres auraient aimé une formation sur le sujet (ont estimé un manque d'informations didactiques, de temps, ou de détails),
- L'expérience, la passion et l'enthousiasme des intervenants semblent avoir été transmis !

### 4/ Les moyens matériels et les locaux vous ont-ils paru adaptés ? = « Oui » à 98 %

#### Synthèse des commentaires :

- Beaucoup sont satisfaits des locaux et du matériel à disposition (espace entre les ranges, salle agréable, micros, vidéoprojecteur, etc.).
- Certains ont apprécié le théâtre forum mis en place.
- Beaucoup complimentent les services : la pause, le petit déjeuner, le dossier, etc.

### 5/ Souhaitez-vous vous d'autres rencontres d'échanges ? = « Oui » à 100 %

#### Sur quels thèmes ?

- Mettre en place/ gérer un atelier d'écriture, x3
- Droit des migrants,
- Formations sur le théâtre (avec Adrien Payet !) x6
- D'autres outils d'enseignement ludique (le chant, le travail corporel, la danse, les contes, le cinéma, la poésie, etc) en FLE, x8
- La fonction parentale en accompagnement scolaire,
- L'enseignement de la phonétique et de la prosodie x2
- L'utilisation de l'outil informatique en classe de langue (débutants) x2
- Gérer les crises (entretiens individuels, etc.)

## Dossier Cœurs-à-lire

« *Théâtre et techniques théâtrales au service de l'alphabétisation/FLE  
et de l'accompagnement scolaire* »

### Contacts de partenaires

---

10

#### Théâtres

##### **Le Théâtre de Chaillot**

Contact : Mme Alexandra Kort

« Chargée du développement des publics au Théâtre de Chaillot »

[a.kort@theatre-chaillot.fr](mailto:a.kort@theatre-chaillot.fr)

##### **Le Théâtre de la Colline**

Activité : Partenariats entre le Théâtre de la Colline et les associations

Contact : Mme Sylvie Chojnacki

[s.chojnacki@colline.fr](mailto:s.chojnacki@colline.fr)

##### **Maison des pratiques artistiques amateurs**

Activité : Ateliers théâtres pour tous et partenariats avec les associations

Contact : M. Romain Colson

[rcolson@mpaa.fr](mailto:rcolson@mpaa.fr)

##### **Le Théâtre de l'opprimé**

Le Théâtre de l'Opprimé est à la fois une méthode de théâtre interactif, le nom de la compagnie qui développe cette méthode et le nom d'une salle de spectacles ouverte au public parisien depuis plus de dix ans. <http://www.theatredelopprime.com/>

Activité 1 : Le Théâtre de l'opprimé monte des ateliers pour des Centres sociaux, lycées, prisons etc.

Activité 2 : Formation de formateurs et d'animateurs qui souhaitent utiliser les techniques spécifiques du théâtre de l'opprimé.

Contact : M. Maxence Galasso ; [mgalasso@orange.fr](mailto:mgalasso@orange.fr)

##### **Théâtre du bout du monde**

Activité : Théâtre et insertion

Contact : M. Philippe Guérin

[Compagnie.tbm@gmail.com](mailto:Compagnie.tbm@gmail.com)

##### **Tremplin théâtre**

Le Tremplin Théâtre est un théâtre d'insertion et de proximité qui a pour but de découvrir et d'aider de jeunes talents contemporains à s'insérer dans la vie professionnelle et dans le milieu artistique. A cette action s'ajoute une ligne directrice, à savoir l'insertion sociale par la culture des jeunes et des populations en difficulté. <http://www.tremplintheatre.fr/>

Activité : Théâtre pour collégiens en difficulté scolaire

Contact : Séverine Jacquet ; [severine.hinschberger@gmail.com](mailto:severine.hinschberger@gmail.com)

## **Compagnie « Entrée de Jeu »**

Dirigée par Bernard Grosjean : <http://www.entreesdejeu.net/>  
Activité : Théâtre et ASL (Atelier de savoirs sociolinguistiques)  
Contact : M. Anthony Lambert  
[jarrysprod@hotmail.fr](mailto:jarrysprod@hotmail.fr)

## **Compagnie Sambre**

En concertation avec les personnes relais des structures partenaires (établissements scolaires, centres sociaux, associations de femmes...), la Compagnie Sambre propose tout un ensemble d'actions afin de favoriser l'échange autour de ses créations et des thématiques abordées par chacune. <http://www.compagniesambre.org/>

11

## **Associations proposant des ateliers théâtres**

### **Adeframs**

Activité : Théâtre et insertion professionnelle  
Contact : M. Clément Chanteloup  
[missions@lesorangers.org](mailto:missions@lesorangers.org)

### **Relais 59**

Activité : Théâtre, accompagnement scolaire et parental, activités périscolaires  
Contact : Norah Zanoun  
[periscolaires@csrelais59.org](mailto:periscolaires@csrelais59.org)

### **Clé Ermont (95)**

Activité : Théâtre et lutte contre l'illettrisme  
Contact : Mmes Odile Delacroix et Hélène Toutain  
[assoc.cle@orange.fr](mailto:assoc.cle@orange.fr)

## **Professionnels**

### **Mme Edith Assal**

Comédienne, animatrice d'ateliers d'expression théâtrale et formatrice d'animateurs théâtre  
Activité : Théâtre et FLE, théâtre et insertion et théâtre pour l'emploi  
Contact :  
[edithassal@yahoo.fr](mailto:edithassal@yahoo.fr)

### **Mme Angélique Zaini**

Comédienne et diplômée d'un master de Français Langue Seconde  
Contact :  
[angeliquezaini@gmail.com](mailto:angeliquezaini@gmail.com)

### **Adrien Payet**

Formateur d'animateurs théâtre & FLE, Auteur de l'ouvrage : « Activités théâtrales en classe de langue » édité chez Clé International.  
Activité : Théâtre et FLE  
Contact :  
[Adrien-payet@hotmail.com](mailto:Adrien-payet@hotmail.com)

## La mission Vivre Ensemble

---

### Quels objectifs ?

---

Depuis 2003, pilotée par la Cité des Sciences et de l'Industrie, la mission « vivre ensemble » lutte contre les discriminations dans le domaine de la culture. Ses actions s'articulent sur trois axes :

- Promouvoir la tolérance
- Toucher de nouveaux publics
- Faire preuve d'exemplarité.

A travers cette mission, 26 établissements (musées, monuments, centres d'archives, bibliothèques, etc.) mutualisent leur travail.

Pour toucher la population ciblée, un partenariat avec des « relais » a été établi. Ces relais ce sont des intervenants du champ social, (en d'autres termes des bénévoles, travailleurs sociaux, éducateurs, animateurs, formateurs) qui agissent dans le FLE, la prévention, l'accompagnement scolaire, l'insertion ou la restauration du lien social.

12

### Quels dispositifs ?

---

Un correspondant dans chaque établissement met en place en partenariat avec les relais :

- Des séances gratuites de découverte, de sensibilisation, de formation,
- Des médiations adaptées,
- Des documents de préparation et d'aide à la visite,
- Des adaptations tarifaires.

Un film retrace ces actions : « *vivre ensemble - Rendons accessible à tous l'offre des établissements culturels.* »

### Les 26 établissements partenaires :

---

**La cité Nationale de l'Histoire de l'Immigration**

Bénédicte Duschesne, 01 53 59 64 30, [reservation@histoire-immigration.fr](mailto:reservation@histoire-immigration.fr)

**Le Musée d'Orsay**

Diane Daret-Delmas, 01 40 49 47 96, [champsocial@musee-orsay.fr](mailto:champsocial@musee-orsay.fr)

**La Bibliothèque Nationale de France**

Sylvie Dreyfus, 01 53 79 53 17, [sylvie.dreyfus@bnf.fr](mailto:sylvie.dreyfus@bnf.fr)

**Le Musée du Quai Branly**

Solenne Mascré, 01 56 61 53 50, [relais@quaibrantly.fr](mailto:relais@quaibrantly.fr)

**L'Institut du Monde Arabe**

Feriel Saadi, 01 40 51 34 86, [fsaadi@imarabe.org](mailto:fsaadi@imarabe.org)

**Cité des Sciences et de l'Industrie**

Bamba Sissoko, 01 40 05 80 18, [bamba.sissoko@universcience.fr](mailto:bamba.sissoko@universcience.fr)

**Le Théâtre National de Chaillot**

Alexandra Kort, 01 53 65 30 84, [a.kort@theatre-chaillot.fr](mailto:a.kort@theatre-chaillot.fr)

**Le Château de Fontainebleau**

Estelle Pataut, 01 60 71 57 94, [estelle.pataut@culture.gouv.fr](mailto:estelle.pataut@culture.gouv.fr)

**Le Centre des Monuments Nationaux**

Krystel Boula, 01 44 61 21 82, [Krystel.boula@monuments-nationaux.fr](mailto:Krystel.boula@monuments-nationaux.fr)

**Le Château de Malmaison**

Anne-Sophie Destrumelle, [anne-sophie.destrumelle@culture.gouv.fr](mailto:anne-sophie.destrumelle@culture.gouv.fr)

**Le Musée du Louvre**

Fabienne Martet, 01 40 20 85 12, [fabienne.martet@louvrefr](mailto:fabienne.martet@louvrefr)

**Le Musée National de la renaissance au Château d'Ecouen**

Manuela Joguet, 01 34 38 38 51, [manuela.joguet@culture.gouv.fr](mailto:manuela.joguet@culture.gouv.fr)

**Centre National du Cinéma et de l'Image**

Isabelle Gérard-Pigeaud, 01 44 34 35 03, [isabelle.gerard-pigeaud@cnc.fr](mailto:isabelle.gerard-pigeaud@cnc.fr)

**Bibliothèque Publique d'Information**

Alice Vallart, 01 44 78 13 83, [visites.groupees@bpi.fr](mailto:visites.groupees@bpi.fr)

**Centre National de la Danse**

Delphine Bachacou, [delphine.bachacou@cnd.fr](mailto:delphine.bachacou@cnd.fr)

**Les Archives Nationales**

Marie de Bonnafos, 01 40 27 62 62, [marie.de-bonnafos@culture.gouv.fr](mailto:marie.de-bonnafos@culture.gouv.fr)

**La cité de l'Architecture et du Patrimoine**

Isabelle Pellegrin, 01 58 51 50 48, [ipellerin@citechaillot.fr](mailto:ipellerin@citechaillot.fr)

**Le Palais de Tokyo**

Daphné Blouet, 01 47 23 56 50, [daphneblouet@palaisdetokyo.com](mailto:daphneblouet@palaisdetokyo.com)

**Domaine de Chantilly**

Charlotte Drahe, 03 44 27 31 54, [charlotte.drahe@domainedechantilly.com](mailto:charlotte.drahe@domainedechantilly.com)

**Le Musée Guimet**

Hélène Baudalet, 01 56 52 54 37, [helene.baudalet@guimet.fr](mailto:helene.baudalet@guimet.fr)

**Le Parc de la Villette**

Nicolas Wagner, 01 40 03 75 17, [N.wagner@villette.com](mailto:N.wagner@villette.com)

**Le Château de Versailles**

Marie Ollivier, 01 30 83 75 05, [public.specifique@chateauversailles.fr](mailto:public.specifique@chateauversailles.fr)

**La Cité de la Musique**

Marion de Geyer, 01 44 84 46 94, [mdegeyer@citemusique.fr](mailto:mdegeyer@citemusique.fr)

**L'Opéra Comique**

Albane de Chatellus, 01 42 44 45 58, [albane.dechatellus@opera-comique.com](mailto:albane.dechatellus@opera-comique.com)

**Le Musée Cluny**

Ana-Maria Lecoustey, à 1 53 73 78 27, [ana-maria.lecoustey@culture.gouv.fr](mailto:ana-maria.lecoustey@culture.gouv.fr)

**Le Centre Pompidou**

Delphine Rabin, 01 44 78 14 37, [delphine.rabin@centrepompidou.fr](mailto:delphine.rabin@centrepompidou.fr)

**MAC/VAL**

Luc Pelletier, 01 43 91 64 22, [luc.pelletier@macval.fr](mailto:luc.pelletier@macval.fr)

**Gaîté Lyrique**

Emmanuelle Corson, 01 53 01 51 66, [publics@gaitelyrique.net](mailto:publics@gaitelyrique.net)

## Ouvrages théoriques

---

### *Public enfant*

---

**Grosset-Bureau Claude, Bélie Michelle/ Bélie Lucien**, *L'expression théâtrale au cycle 3*. (CE2/CM1/CM2). Paris : Bordas, 2000.

**Haydée Silva**, *Le Jeu en classe de langue*, Paris : Clé International, 2008.

**Lallias Jean-Claude, Cabet Jean-Louis**, *Les pratiques théâtrales à l'école*. Créteil : CRDP de Seine St Denis, 1985.

**Page Christiane**, *Pratiques du théâtre*. Paris : CNDP/Hachette Education, 1998. Ressources et formation. (Niveau collège)

**Page Christiane**, *Eduquer par le jeu dramatique : pratique théâtrale et éducation*. Paris : ESF, 2001. Pratiques et enjeux pédagogiques.

**Ryngaert Jean-Pierre**, *Le jeu dramatique en milieu scolaire*. Bruxelles : De Boeck Université, 1996. Pratiques pédagogiques.

### *Public adulte*

---

**De Cruyenaere Jean-Pol**, *Le texte de théâtre : vade-mecum du professeur de français*. Paris : Didier Hatier, 1992. Séquences.

**Hinglais Sylvaine**, *Enseigner le français par des activités d'expression et de communication*. Paris : Retz, 2001.

**Pierra Gisèle**, *Une esthétique théâtrale en langue étrangère*. Paris : L'Harmattan, 2001.

**Pierra Gisèle**, *Chemins de paroles d'une pratique théâtrale en français langue étrangère : vers une esthétique de l'expression*. Université Paul Valéry - Montpellier : Université Montpellier III, 1998. Travaux de didactique.

**Rollinat-Levasseur Eve-Marie**, "Pratiques du théâtre contemporain en classe de Français Langue Etrangère", *Enseigner le théâtre contemporain*, coord. A. Brillant-Annequin et M. Bernadoce, CNDP Grenoble, 2009.

**Rollinat-Levasseur Eve-Marie**, "Le dialogue théâtral, "miroir grossissant" des interactions verbales", en collaboration avec Anne Godard, *Les Interactions, contexte, ressources et enjeux, Le Français dans le Monde*, coord. F. Cicurel et V. Bigot, juillet 2005.

**Rollinat-Levasseur Eve-Marie**, "Le théâtre: un support privilégié de l'enseignement du Français Langue Etrangère", *Théâtre et Enseignement*, dir. M.-E. Plagnol-Dieval, SCEREN, 2003.

**Rollinat-Levasseur Eve-Marie**, "Une mise en scène à prétention intemporelle : la présentation matérielle des publications théâtrales", *Le Théâtre coté texte*, dir. F. Naugrette et A. Ferry.

**Rollinat-Levasseur Eve-Marie**, " La confiance de soi à l'épreuve de la vraisemblance théâtrale", *Confidence/confiding : le dévoilement de soi dans l'interaction/self disclosure in interaction*, éd. C. Kerbrat-Orecchioni et V. Traverso, Niemeyer, 2007.

## Tous publics

---

**Grosset-Bureau Claude, Christophe Suzanne, Issac Chantal**, *La lecture par le jeu dramatique*. Paris : Colin, 1986.

**Ryngaert Jean-Pierre**, *Jouer, représenter : pratiques dramatiques et formation*. Paris : CEDIC/Nathan, 1985.

## Articles

---

15

### Public enfant

---

**Ott Laurent, Calard Paul, Ouvrard Cat, Marchand Ludovic, Meynet Jack**, "Le spectacle à l'école : dossier". Dans *Le nouvel Educateur*, n°156, 2004/02, p. 7-20.

"L'enfant, le jeu, le théâtre - Autour des pratiques dramatiques de l'école élémentaire". Dans *Les cahiers Théâtres-Education*, 1990.

"Le théâtre à l'école, qu'est-ce que ça fait ?" Dans *Les Cahiers pédagogiques*, n° 337, 1995/10.  
**Rolland Dominique**, "A l'école du théâtre". Dans *Le français dans le monde*, n° 305, 1999/08.

"Théâtre et pédagogie". Dans *Québec français*, n° 110, 1998, p. 73-89.

### Public adulte

---

**Degert A.**, "Pratique du théâtre en classe de FLE". Dans *Travaux de didactique du français langue étrangère*, n° 43-44, 2000, p. 55-65.

**Fancy Alex**, "Didactique du français langue seconde dramatisation et théâtre". Dans *La Revue canadienne des langues vivantes*, vol. 47, n° 2, 1991, p.341-350.

**Lheureux Florence**, "Panorama des techniques théâtrales en français langue étrangère". Dans *Enjeux*, n° 35, 1995/06, p. 120-130.

**Petitjean André, Jedynak Sylvie, Kerbrat-Orechionni Catherine et Ryngaert J-Pierre**, « L'écriture théâtrale » dans *Pratiques*, n°41, 1984/03.

**Schmidt Prisca** "Le théâtre comme art dans l'apprentissage de la langue étrangère", Spirale 38 2006.

**Thiebaut N.** « La pratique théâtrale : une méthode en faveur de l'expression subjective de l'apprenant : Pratiques théâtrale et didactique du FLE ». Dans *Travaux de didactique du français langue étrangère*, n°38, 1997.

**Somfalean Liliana, Ringot Véronique, Beauchamp Hélène**, "Théâtre et enseignement du français : le français oral". Dans *Dialogues et cultures*, n° 43, 1999, 155 p.

"Le français par le théâtre : point didactique" ; " Le théâtre au secours de la langue" ; "Viens voir les comédiens" ; "Quand les élèves jouent le français". *Le français dans le monde*, n°329, 2003/10.

"Pratique théâtrale et didactique du FLE". Dans *Travaux de didactique du français langue étrangère*, n° 38, 1997, p. 155-234.

## Articles à télécharger sur Internet

---

### Public enfants/ados

---

**Le corps à l'école : élément neutre des apprentissages ?** Isabelle et Olivier MAULINI  
Association Agatha, Genève, 1999, texte publié dans *l'Éducateur*, 8, p.32-37.  
Repris dans *Pratiques corporelles*, 126, p.13-17.  
[www.unige.ch/fapse/SSE/.../corps.html](http://www.unige.ch/fapse/SSE/.../corps.html)

**Le théâtre avec les enfants** : *Le Journal des Professionnels de L'enfance*. Par Nathalie Redlus,  
professeur de théâtre.  
[www.courstheatre-nredlus.com/Images/theatre\\_enfants.doc](http://www.courstheatre-nredlus.com/Images/theatre_enfants.doc)

### Public adulte

---

**L'entrée dans le sens par le corps** : Théâtre et FLE, *l'appropriation d'une langue à travers une pratique artistique*.  
[signesetsens.eu/fr/telecharger/fle\\_vol.doc](http://signesetsens.eu/fr/telecharger/fle_vol.doc)

## Revue

---

**Revue Atelier Théâtre**. Revue trimestrielle qui s'adresse aux animateurs d'ateliers théâtre : des fiches pratiques proposent des exercices, des improvisations et des thèmes de travail recensant des scènes du répertoire classique et contemporain ainsi que des courtes scènes inédites pour adultes, adolescents et enfants.

**Les cahiers du nouveau théâtre d'Angers** : *"L'art et la manière d'intervenir en milieu scolaire"*.

**Les cahiers d'ateliers**. Editions d'écarts.



## Manuels et ouvrages pratiques

---

### Public enfants

---

17

**Balazard Sophie, Gentet-Ravasco Elisabeth, *Scène de théâtre pour l'école cycle 3*** (CE2/CM1/CM2). Paris : Hachette, 2007. (Collection Pédagogie pratique). Ce livre offre un large choix de scènes extraites du répertoire français du Moyen-âge à nos jours à la fois adaptées, lisibles et captivantes pour des élèves de cycle 3. Classées par thèmes, elles sont accompagnées d'un dossier pédagogiques qui donne à l'enseignant des clés pour organiser le travail.

**Balazard Sophie, Gentet-Ravasco Elisabeth, *Le théâtre à l'école, techniques théâtrales et expression orale***. Paris : Hachette Education, 2003. Les auteurs proposent, sous forme de fiches pratiques, une approche claire et précise du jeu dramatique avec les élèves. L'enseignant puisera librement dans chacune d'elles pour composer son atelier, en fonction de ses objectifs pédagogiques, des motivations et des capacités de ses élèves, ainsi que du temps dont il dispose.

**Gautier Pascal, Renoult Noëlle, Renoult Bernard, *L'Enfant et le Théâtre : techniques d'expression au service de l'école***, Paris : Armand Colin, 1992. 159 p. (Collection Pratique pédagogique). Découvrir l'espace, jouer, oser imaginer, connaître son corps et le maîtriser, sensations et réactions, adaptation à l'autre, le jeu théâtral en est l'accessoire. Chaque sujet comporte une série de fiches rédigées selon une même progression : objectifs de la séance, caractéristiques, déroulement des exercices et variantes.

**Grosset-Bureau Claude, Bélie Michelle/ Bélie Lucien, *L'expression théâtrale au cycle 2***. (Grande section/CP/CE1) Paris : Bordas, 2000. Cet ouvrage propose une pratique de l'expression théâtrale vécue comme une dynamique d'enseignement. Il propose des fiches pratiques d'initiation aux principales techniques de l'art dramatique adaptées aux élèves de cycle 2.

**Choque Jacques, *Yoga et expression corporelle pour enfants et adolescents***. Paris : Albin Michel, 1987. Dans cet ouvrage, l'auteur offre au lecteur plus de trois cents exercices d'expression corporelle, mime et jeux théâtraux. C'est un outil précieux et facile à utiliser pour les animateurs et les enseignants.

**Venner Anne-Marie, *40 jeux pour l'expression corporelle à l'école***. Paris : Retz, 1991. 95 p. (Collection Pédagogie pratique). Expérimentés avec profit, ces 40 jeux proposent des approches multiples du mouvement, du toucher, du senti, du regard... sollicités et éduqués par la mise en scène de scénarios variés dans un cadre spatial et temporel défini par le maître et développés par les enfants eux-mêmes.

**Hérial Alain, Mégrier Dominique, *60 exercices d'entraînement au théâtre à partir de 8 ans : l'attention des instituteurs professeurs et animateurs***. Paris : Retz, 2001. 17€60. Sur deux tomes qui ont pour vocation d'entraîner les participants d'un atelier théâtre à vaincre leur timidité, débloquer leur expression, affiner leurs perceptions, maîtriser leur gestuelle, etc. Cet ouvrage indique également comment organiser une séance et mener à bien les entraînements pour un spectacle ou un atelier, selon le temps disponible (à partir de 8 ans).

**Lamblin Christian, *20 pièces à jouer***, Paris, Retz, 17,60€. 20 textes inédits pour des représentations courtes (30 min maximum) avec des enfants de tous niveaux. Classés en trois genres principaux (comédie, drame et fiction), ils permettent aux enfants de choisir en fonction de leur sensibilité (7-13 ans).

## Public ados et jeunes adultes

---

**Adrien Payet**, *Activités théâtrales en classe de langue*, édité par CLE International, Paris 2010.

**Dulibine Chantal, Grosjean, Bernard**, *Coups de théâtre en classe entière au collège et au lycée*. Créteil : CRDP de l'académie de Créteil, 2004. Argos démarches. 20€ Contient 63 fiches pratiques qui présentent les multiples façons d'aborder le texte et le jeu théâtral dans le cadre de la classe entière, au collège et au lycée.

**Hérial Alain, Mégrier Dominique**, *Entraînement théâtral pour les adolescents*, Retz, 17,60€ Ce livre s'adresse à tout enseignant, éducateur, animateur ou metteur en scène qui veut travailler le théâtre avec les adolescents (à partir de 15 ans).

**Morisson Catherine**, *40 exercices d'improvisation théâtrale*. Arles : Actes Sud junior, 2001. Les carnets d'atelier. 8€ Les 40 exercices de ce carnet d'atelier permettent de pratiquer progressivement l'improvisation au niveau individuel, puis avec un partenaire et enfin en équipe. Dans tous les cas, ils constituent un agréable support pour s'exercer en s'amusant.

**Morisson Catherine**, *35 exercices d'initiation au théâtre*. Arles : Actes Sud junior, 2000 Trente-cinq exercices d'initiation au théâtre par le biais de petits exercices. Un outil indispensable pour animer des ateliers théâtre avec des débutants. Ce deuxième volume travaille sur la voix, le jeu.

## Public adulte

---

**Boal Augusto**, *Jeux pour acteurs et non-acteurs*, Pratique du théâtre de l'opprimé. Paris : La découverte, 1997. 258 p. Nombreux jeux et exercices sur la pratique du théâtre et description de la technique particulière du théâtre de l'opprimé et du théâtre forum.

**Choque Jacques**, *L'expression corporelle*, Nice : Edition de la traverse, 2007. Ouvrage regroupant plus de 300 exercices d'expression corporelle mime et de jeux théâtraux. L'auteur donne des moyens simples pour développer nos possibilités latentes, pour exprimer notre créativité.

**Hérial Alain, Mégrier Dominique**, *Techniques théâtrales pour la formation d'adultes*. Paris : Retz, 1999. Outils pour la formation. 25€70. Cet ouvrage s'adresse aux formateurs en entreprise et aux animateurs sociaux qui désirent faire appel au théâtre comme outil de communication et d'apprentissage. Il favorise le développement personnel et la créativité à travers la pratique théâtrale.

**Châles Jean-Louis**, *Impros en scène – 350 sujets d'improvisation*. Nice : Editions la Traverse, 1999 350 sujets d'improvisations leur sont proposés, chacun d'entre eux pouvant être développé, modifié au gré de l'imagination, des disponibilités, des besoins du professeur ou des élèves. Des exercices efficaces pour acquérir une positive confiance en soi et un vrai sens d'analyse d'une situation, essentiels avant d'aborder l'interprétation d'un texte.

**Cormansky Alex**, *Techniques dramatiques : activités d'expression orale*. Paris : Hachette FLE, 2005 Cet ouvrage propose plus de 70 activités pour travailler l'oral en développant la dimension non-verbale de la communication souffle, voix, regard, mimo-gestuelle, gestion de l'espace. Il met à la disposition des apprenants et de l'enseignant un matériel riche et varié pour véhiculer du sens et développer des interactions à tous les niveaux, dès le début de l'apprentissage de la langue. De nombreuses improvisations permettent également

## Tous publics

---

**AUGE Hélène, BOROT Marie-France, VIELMAS Michèle**, *Jeux pour parler, Jeux pour créer*, Paris : Clé international, 1989. Un recueil classique de jeux conçus pour la classe de FLE. De nombreuses idées faciles à mettre en œuvre, pour commencer à se familiariser avec le jeu.

**Morisson Catherine**, *Le corps* (Volume 1) ; *La voix, le jeu* ( Volume 2). Paris : Actes Sud, 2000. (Collection spectacles). Chaque volume propose un ensemble de 35 exercices d'entraînement aux techniques théâtrales à mettre en pratique sous forme d'ateliers avec des élèves débutants. Facilement adaptables au niveau et à l'âge des groupes, ces exercices amènent progressivement chacun à découvrir le formidable potentiel qu'il a en lui.

**TOURNIER Christophe**, *Manuel d'improvisation théâtrale*, Editions de l'eau vive, 2003. Le manuel d'improvisation théâtrale s'adresse aux amateurs comme aux professionnels, aux animateurs d'ateliers théâtre. Il met en lumière les principes et techniques qui conduisent à la réussite d'une improvisation et propose cent exercices pratiques. Il montre différents aspects de l'improvisation théâtrale à travers le monde et offre une synthèse inédite de son histoire.

**Weiss Françoise**, *Jouer, communiquer, apprendre*. Paris : Hachette collection « Pratiques de classes », 2002 Cet ouvrage fournit à l'enseignant de français langue étrangère un ensemble d'exercices et d'activités pour diversifier et enrichir sa pratique pédagogique tant à l'oral qu'à l'écrit. L'objectif de cet ouvrage est de favoriser l'implication des apprenants grâce à des activités et au travail en groupes, de devenir progressivement autonomes. Les activités proposées s'adressent aussi bien aux adolescents qu'à des adultes.

19

## Pièces à lire et à jouer

---

### Public enfant

---

**Chauvel Denise**, *Des spectacles pour les enfants*, (6-12 ans), Paris : Retz, 1999.

**Fontaine François, Hinglais Sylvaine, Brigitte Saussard**, *Saynètes pour apprentis comédiens*, (5-8 ans), Paris : Retz, 1999.

**Fontaine François**, *Des sketches à lire et à jouer*, (5-8 ans), Paris : Retz, 2002.

**Fontaine François**, *Pièces historiques*, (9-14 ans), Paris : Retz, 1997.

**Guillaumond François**, *Fabliaux du Moyen-Age adaptés pour le théâtre*. Paris : Magnard, 2006. (Collection « Que d'histoires! »).

**Hinglais Sylvaine**, *Pièces de dialogues pour la langue française*, (dès 10 ans), Paris : Retz, 1999.

**Hinglais Sylvaine**, *Saynètes et dialogues pour jouer la grammaire française*, (dès 10 ans), Paris, Retz, 2001.

**Lecucq Evelyne et Cardinaud Alain**, *Guide des pièces de théâtre à faire jouer aux enfants de 7 à 13 ans*. Paris : Retz, 1995

**Lambin Christian**, *20 pièces à jouer*, (7-13 ans), Paris : Retz, 2003

- Lambin Christian**, *Pièces drôles pour les enfants*, (7-11 ans), Paris : Retz, 2008
- Mégrier dominique**, *Pièces poétiques* (6-10 ans), Paris : Retz, 2002
- Mégrier dominique**, *Pièces pour monstres et sorcières*, (6-10 ans), Paris, Retz, 2003
- Mégrier dominique**, *Pièces à déguster*, (7-11 ans), Paris : Retz, 2000
- Mégrier dominique**, *Les mathématiques en scène*, (8-11 ans), Paris Retz, 1999
- Rivais Yak**, *Théâtre et langage à l'école*, (8-11 ans)
- Vivet Anne-Catherine**, *Adaptations pour le théâtre*. (10-15 ans). Paris, Retz, 1998
- Vivet Anne-Catherine**, *Petites pièces pour être heureux*, (6-10 ans), Paris : Retz, 2003
- Vivet Anne-Catherine**, *Drôles de rencontres au théâtre*, (7-10 ans), Paris : Retz, 2001
- Vivet Anne-Catherine**, *La grammaire en scènes*, (8-11 ans), Paris : Retz, 1998
- Vivet Anne-Catherine**, *Adaptations pour le théâtre*, (10-15 ans), Paris, Retz : 1998

<http://theatre.aux.enfants.free.fr/index2.htm> : un site original où l'auteur Yves Garric propose six de ses pièces pour enfants et adolescents, à télécharger gratuitement. Tout ce que l'auteur demande est un petit message sympa en retour. En revanche, il rappelle que la représentation publique de ces pièces est soumise à autorisation.

· <http://www.gate71.be/~lansman/PTHDOC1.htm#Scen> : Des documents pédagogiques ont été produits (recueils de scènes à lire et jouer, série de fiches portant sur des spectacles "adaptables et montables avec des jeunes", recueil de textes concrets sur le thème "Faire du théâtre à l'école", ouvrage sur "La formation du regard du spectateur").

### **Public adulte**

---

**Hinglais Sylvaine**, *Pièces et dialogues pour jouer la langue française*. Paris : Retz, 2004.

**Lagrange Sophie**. *Mille ans de contes, Théâtre* (Tomme 1 et 2). Paris : Milan, 1997

**Patrick de Bouter**, « *Comment lui dire ?* », « *Frank* », « *l'aumône d'une rencontre* », « *Premier rendez-vous* », « *Une fleur pour Julie* », « *Les conjugaisons* », téléchargeables sur :  
<http://www.groupement-fle.fr/pedagogie/ressources-pedagogiques/279>

**Picq Jean-Yves**, *Pièces à géométrie variable*, Givors : Color Gang, 2004.

## Sitographie

---

<http://www.dramaction.qc.ca/fr/>

Vous trouverez dans ce site, des ressources essentielles pour les enseignants de théâtre : des exercices de théâtre, de virielangues, des textes de théâtre, des documents pédagogiques variés. Ce site comprend de nombreuses pièces à télécharger ainsi qu'un forum regroupant un grand nombre de professeurs de théâtre dans le monde.

<http://www.leproscenium.com>

Gigantesque base de données de textes de théâtre. Recherche de pièces par thématiques, genre, auteur, durée, niveau de français, âge et prend en compte le nombre de rôles masculins et féminins.

<http://www.franctparler.org/>

<http://www.franctparler.org/dossiers/theatre.htm>

Site présentant les différentes étapes pour monter un spectacle de théâtre et les pratiques théâtrales.

[http://www.franctparler.org/dossiers/theatre\\_bibliographie.htm](http://www.franctparler.org/dossiers/theatre_bibliographie.htm)

Propose un dossier méthodologique et une large bibliographie.

[http://www.franctparler.org/parcours/theatre\\_preparer.htm](http://www.franctparler.org/parcours/theatre_preparer.htm)

Rubrique qui explique comment préparer l'intégration de la pratique théâtrale en classe.

[http://jean.mayer.pagesperso-orange.fr/ma\\_pratique.htm](http://jean.mayer.pagesperso-orange.fr/ma_pratique.htm)

Jean Mayer, enseignant, utilise le théâtre à l'école et explique sa pratique sur ce site.

<http://fle.asso.free.fr/liens/#theatre>

Textes de théâtre d'auteurs contemporains non édités. Chaque texte est décrit par l'auteur avec des critères qui permettent de faire des recherches : par genre, par durée, par distribution. De nouveaux textes de nouveaux auteurs sont ajoutés tous les mois. A ce jour le site propose 65 textes de 27 auteurs différents.

<http://www.fle.fr/theatre/liens theatre.html>

Annuaire regroupant de nombreux sites sur le théâtre en Français Langue étrangère.

<http://theatre-fle.blogspot.com/>

Site Internet de M. Adrien Payet. Les stages présentés ci-dessous se présentent sous la forme d'ateliers pratiques d'une durée de 2 à 20 heures et sont dirigés aux enseignants de français langue étrangère et langue seconde.

<http://le-village.ifrance.com/escalier>

Le théâtre de l'Escalier est une compagnie qui cherche à unir création et formation. Des ateliers de formation enfants et adolescents sont présentés sur le site. Des matchs d'improvisation sont organisés. Les enseignants peuvent, eux aussi, se former auprès des comédiens de la compagnie.

<http://www.educnet.education.fr/theatre>

C'est ici l'espace d'expression de tous les enseignants qui souhaitent faire connaître leurs réalisations mais aussi leurs projets théâtre en cours dans le cadre de la mutualisation des bonnes pratiques. Dans le lien de ses échanges consubstantiels avec les autres arts, le théâtre offre l'exemple de quelques compagnonnages remarquables : théâtre et langues anciennes, théâtre et philosophie, et autres. On trouvera dans ce dossier une sélection commentée de documents, de lieux, de sites pour aider enseignants et éducateurs à faire entrer le « Théâtre au collège ».

<http://www.edufle.net/+L-enseignement-du-francais-avec-le>

Au sommaire de ce dossier, un parcours pédagogique destiné à aider les enseignants à intégrer, grâce aux ressources disponibles sur Internet, la pratique du théâtre dans leurs classes. Ils y trouveront notamment des textes théoriques sur la didactique de la pratique théâtrale, des pistes pédagogiques pour préparer l'introduction du théâtre dans le cours de français ainsi que des ressources pour trouver des textes à jouer, des exercices ou des exemples de séquences pédagogiques. Dans ce dossier également, des interviews et témoignages de formateurs et de professeurs qui utilisent le théâtre dans l'enseignement du français ; des fiches pratiques pour aider les enseignants à mettre en place une activité théâtre dans leur classe, qui définissent les différentes techniques théâtrales et indiquent les étapes à suivre pour monter une pièce et éventuellement un spectacle, ainsi qu'une bibliographie.

<http://www2.cndp.fr/lesScripts/bandeau/bandeau.asp?bas=http://www2.cndp.fr/seconde/francais/dossiers/theatre/accueil.htm>

On trouvera dans ce dossier une sélection commentée de documents, de lieux, de sites pour aider enseignants et éducateurs à faire entrer le « Théâtre au collège ». Ainsi qu'une bibliographie intéressante : <http://www2.cndp.fr/lesScripts/bandeau/bandeau.asp?bas=http://www2.cndp.fr/seconde/francais/dossiers/theatre/biblio.htm>

<http://www.adapt.snes.edu/echanges/TICE/theatre.htm>

« Plateforme », présentant des sites à consulter avec une description. Sujet : « théâtre et multimédia ». Les liens sont classés par catégories, on y trouve des sites d'exercices, des discussions, des exemples pratiques, etc.

<http://www.geocities.com/eclats2voix>

Il s'agit du site web d'une association théâtrale pour enfants et jeunes, Éclats de voix est un site assez riche. A la rubrique "Netzone", on consultera une longue liste d'associations de théâtre amateur pour enfants et pour adultes. Également des liens vers une quarantaine de sites de théâtres.

<http://www.ambafrance-ma.org/efmaroc/renoir/enseignant/theatrece11.php>

Concevoir, comprendre, mettre en place, maîtriser une activité théâtrale à l'école. Les bienfaits, les objectifs, des éléments pour guider l'enseignant d'école.

<http://emilie.en-savoie.com/jeuxderoles.htm>

Jeux de rôles pour la classe : expression orale et mise en situation. Exercices pour le professeur de FLE. Quelques idées de situations à jouer.

[http://www.lb.refer.org/file/cours/cours1\\_CO/exp\\_or/dossier\\_telecharger/Exemples%20de%20sujets%20de%20jeux%20de%20roles%20en%20classe%20de%20FLE.pdf](http://www.lb.refer.org/file/cours/cours1_CO/exp_or/dossier_telecharger/Exemples%20de%20sujets%20de%20jeux%20de%20roles%20en%20classe%20de%20FLE.pdf)

Une liste de sujets possibles à la mise en place d'un jeu de rôle en classe. Il ne s'agit pas d'une liste exhaustive, mais elle peut donner certaines idées !

[http://maitrisard0708.over-blog.com/pages/Travailler avec les jeux de roles FLE-207084.html](http://maitrisard0708.over-blog.com/pages/Travailler_avec_les_jeux_de_roles_FLE-207084.html)

Il s'agit d'un blog où sont partagées les expériences d'enseignants MAE du FLE en Norvège. Sont représentées: Oslo, Bergen, Trondheim, Stavanger et Hamar. Une rubrique est consacrée à l'enseignement du FLE par le théâtre. On y trouve des fiches didactiques, des conseils, etc.

[http://www.tv5.org/TV5Site/enseigner-apprendre-francais/collection-35-Theatre en scenes.htm](http://www.tv5.org/TV5Site/enseigner-apprendre-francais/collection-35-Theatre_en_scenes.htm)

Des conseils d'enseignement du Français Langue Etrangère en ligne, des idées d'exercices sont proposées sur ce site pour la didactique du FLE par le théâtre.

23

## *Proposition d'ateliers d'expression théâtrale*

### **Contactez Mme Edith Assal**

*Comédienne, animatrice d'ateliers d'expression théâtrale et formatrice d'animateurs théâtre*

*Activité : Théâtre et FLE, théâtre et insertion et théâtre pour l'emploi*

[edithassal@yahoo.fr](mailto:edithassal@yahoo.fr)

*S'adresse à tous public en recherche d'emploi, réinsertion, alphabétisation, FLE, redynamisation,...*

*Il a pour objectifs de :*

- *Améliorer son potentiel relationnel*
- *Développer son expression orale*
- *Retrouver confiance en soi*
- *Gagner en force de conviction*

*Des exercices adaptés à chaque public permettront de développer des compétences telles que:*

- *S'ouvrir aux autres*
- *Affirmer son individualité*
- *S'adapter et improviser en toutes circonstances*
- *S'impliquer dans un groupe*

*A l'issue de ce module, les participants auront :*

- *Expérimenté l'expression théâtrale*
- *Découvert leur potentiel créatif*
- *Exploré leur capacité à travailler en équipe*
- *Développé leur capacité à communiquer*
- *Pris la parole face à un public*

*NB : Rythme et durée : A déterminer en fonction des besoins de la structure, et en partenariat avec l'équipe pédagogique. Possibilité de présentation d'un spectacle en interne.*